



## **Department of Spanish Studies**

### **Bachelor of Arts (Hons.) in Spanish OR Bachelor of Arts (Hons.) with Research in Spanish**

**Based on NEP 2020**

**(Effective from Academic Session 2022-2023)**

**Four-year B.A. (Hons.) in Spanish**

**Four-year B.A. (Hons) with Research in Spanish**

(Exit option after One year with Certificate in Spanish/

Two years with Diploma in Spanish/

Three years with B.A. in Spanish/

Four years with B.A. (Hons.) in Spanish

**OR**

Four years with B.A. (Hons.) with Research in Spanish

## **CURRICULUM**

(w.e.f. Academic Session 2022-2023)

## **B.A. (Hons.) Spanish**

### **Program Out Come**

Study of Spanish Language at basic, intermediate and advanced level through courses on literature, history and culture

### **Program Specific Outcomes**

- **PO1.** Study of the Spanish Language through development of the 4 core skills, reading, writing, listening and speaking, and cultural competence.
- **PO2.** Study of Spanish for specific purposes, such as Translation, Interpretation, Cinema, etc.
- **PO3.** Study of socio-political institutions, literary, historical and cultural movements in Spain and the Spanish-speaking world.
- **PO4.** Developing research aptitude in the field pertaining to Spanish Studies.

## Course Structure

| SEMESTER I  |             |   |   |   |   |                         |
|---|-------------|---|---|---|---|-------------------------|
| Course Type   | Course Code | Course Title  | L | T | P | C                       |
| DSC   | SPC101      | Spanish in Context: Developing Reading and Writing Skills-I     | 3 | 1 |   | 4                       |
| DSC   | SPC102      | Spanish in Context: Developing Listening and Speaking Skills-I  | 3 | 1 |   | 4                       |
| DSC   | SPC103      | Spanish through Texts: Developing Cultural Competence-I         | 3 | 1 |   | 4                       |
| AECC  |             | From University AECC Pool                                       |   |   |   | 2                       |
| VAC   |             | From University VAC Pool  |   |   |   | 2                       |
| SEC*  | SPS101      | Spanish through Audio-visual texts-I                            | 2 |   |   | 2                       |
| GE  | SPG101      | Introduction to Culture of Spanish Speaking World-I             | 2 | 2 |   | 4                       |
| *This course should be opted in addition to at least 01 DSC/AECC/GE on Spanish. |             |   |   |   |   | <b>Total Credits 22</b> |
| SEMESTER II   |             |   |   |   |   |                         |
| Course Type   | Course Code | Course Title  | L | T | P | C                       |
| DSC   | SPC151      | Spanish in Context: Developing Reading and Writing Skills-II    | 3 | 1 |   | 4                       |
| DSC   | SPC152      | Spanish in Context: Developing Listening and Speaking Skills-II | 3 | 1 |   | 4                       |
| DSC   | SPC153      | Spanish through Texts: Developing Cultural Competence-II        | 3 | 1 |   | 4                       |
| AECC  |             | From University AECC Pool                                       |   |   |   | 2                       |
| VAC   |             | From University VAC Pool  |   |   |   | 2                       |
| SEC*  | SPS151      | Spanish through Audio-visual texts-II                           | 2 |   |   | 2                       |
| GE  | SPG151      | Introduction to Culture of Spanish Speaking World -II           | 2 | 2 |   | 4                       |

|   |                  |  |               |   |   |    |
|---|------------------|--|---------------|---|---|----|
| *This course should be opted in addition to at least 1 DSC/AECC/GE.                     |                  |  | Total Credits |   |   | 22 |
| Exit option after one year with 44 credits to get Undergraduate Certificate in Spanish. |                  |  |               |   |   |    |
| SEMESTER III  |                  |  |               |   |   |    |
| Course Type   | Course Code      | Course Title   | L             | T | P | C  |
| DSC   | SPC-201          | Spanish in Context: Enhancing Reading and Writing Skills-I     | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC   | SPC202           | Spanish in Context: Enhancing Listening and Speaking Skills-I  | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC   | SPC203           | Spanish through Texts: Enhancing Cultural Competence-I         | 3             | 1 |   | 4  |
| AECC  |                  | From University AECC Pool                                      |               |   |   | 2  |
| VAC   |                  | From University VAC Pool                                       |               |   |   | 2  |
| SEC   | SPS201           | Spanish through Audio-visual texts-III                         | 2             |   |   | 2  |
| DSE*  | SPE201           | Introduction to History of Spanish Speaking World-I            | 3             | 1 |   | 4  |
|   | SPE202           | Introduction to Literature of Spanish Speaking World-I         | 3             | 1 |   | 4  |
| GE*   | Generic Elective | From List of Electives, Department of Spanish Studies          |               |   |   | 4  |
| *Either 01 DSE or 01 GE should be opted.  |                  |  | Total Credits |   |   | 22 |
| SEMESTER IV   |                  |  |               |   |   |    |
| Course Type   | Course Code      | Course Title   | L             | T | P | C  |
| DSC   | SPC251           | Spanish in Context: Enhancing Reading and Writing Skills-II    | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC   | SPC252           | Spanish in Context: Enhancing Listening and Speaking Skills-II | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC   | SPC253           | Spanish through Texts: Enhancing Cultural Competence-II        | 3             | 1 |   | 4  |
| AECC  |                  | From University AECC Pool                                      |               |   |   | 2  |
| VAC   |                  | From University VAC Pool                                       |               |   |   | 2  |
| SEC   | SPS251           | Spanish through Audio-visual texts-IV                          | 2             |   |   | 2  |
| DSE*  | SPE251           | Introduction to History of Spanish Speaking World-II           | 3             | 1 |   | 4  |

|  |                  |   |               |   |   |    |
|--|------------------|---|---------------|---|---|----|
|  | SPE252           | Introduction to Literature of Spanish Speaking World-II       | 3             | 1 |   | 4  |
| GE*  | Generic Elective | From List of Electives, Department of Spanish Studies         |               |   |   | 4  |
| *Either 01 DSE or 01 GE should be opted.   |                  |   | Total Credits |   |   | 22 |
| Exit option after Two years with 88 credits to get Undergraduate Diploma in Spanish. |                  |   |               |   |   |    |
| SEMESTER V   |                  |   |               |   |   |    |
| Course Type  | Course Code      | Course Title  | L             | T | P | C  |
| DSC  | SPC301           | Spanish in Context: Applying Reading and Writing Skills-I     | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC  | SPC302           | Spanish in Context: Applying Listening and Speaking Skills-I  | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC  | SPC303           | Reading and Analysis of Texts-I                               | 3             | 1 |   | 4  |
| DSE*   | SPE301           | Introduction to Translation-I                                 | 3             | 1 |   | 4  |
|  | SPE302           | Spanish Literature-I  | 3             | 1 |   | 4  |
|  | SPE303           | Latin American Literature-I                                   | 3             | 1 |   | 4  |
| GE   | SPG301           | Cinema of Spain and Latin America                             | 3             | 1 |   | 4  |
| DSCP   | SPP301           | Introduction to Research                                      |               |   | 2 | 2  |
| *01 DSE should be opted out of 01 DSE and 01 GE.                                     |                  |   | Total Credits |   |   | 22 |
| SEMESTER VI  |                  |   |               |   |   |    |
| Course Type  | Course Code      | Course Title  | L             | T | P | C  |
| DSC  | SPC351           | Spanish in Context: Applying Reading and Writing Skills-II    | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC  | SPC352           | Spanish in Context: Applying Listening and Speaking Skills-II | 3             | 1 |   | 4  |
| DSC  | SPC353           | Reading and Analysis of Texts-II                              | 3             | 1 |   | 4  |
| DSE*   | SPE351           | Introduction to Translation-II                                | 3             | 1 |   | 4  |
|  | SPE352           | Spanish Literature-II   | 3             | 1 |   | 4  |
|  | SPE353           | Latin American Literature-II                                  | 3             | 1 |   | 4  |
| GE   | SPG351           | Art of Spain and Latin America                                | 3             | 1 |   | 4  |
| DSCP   | SPP351           | Theories and Methods of Research                              |               |   | 2 | 2  |

|   |             |  |   |   |               |   |               |    |
|---|-------------|--|---|---|---------------|---|---------------|----|
| *01 DSE should be opted out of 01 DSE and 01 GE.  |             |  |   |   | Total Credits |   | 22            |    |
| Exit option after Three years with 132 credits to award the degree of B.A. (Hons.) in Spanish if he/she earned 80 (from 18 DSCs and 02 DSEs) credits in the discipline Spanish. |             |  |   |   |               |   |               |    |
| SEMESTER VII  |             |  |   |   |               |   |               |    |
| Course Type   | Course Code | Course Title   | L | T | P             | C |               |    |
| DSC   | SPC401      | Cultural History of Spain and Latin America-I                    | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| DSE   | SPE401      | Themes in Spanish Literature-I                                   | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE402      | Themes in Latin American Literature-I                            | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE403      | Introduction to Linguistics                                      | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE404      | Technical Translation  | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE405      | Techniques of Interpretation                                     | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| GE  | SPG401      | Contemporary Latin America I (Sociopolitical Issues)             | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| DSCP  | SPP401      | Dissertation-I (Literature Review and Synopsis)                  | 2 | 2 | 2             | 6 |               |    |
| *01 DSE is required to be opted out of 03 DSE/GE.   |             |  |   |   |               |   | Total Credits | 22 |
|   |             |  |   |   |               |   |               |    |
| SEMESTER VIII   |             |  |   |   |               |   |               |    |
| Course Type   | Course Code | Course Title   | L | T | P             | C |               |    |
| DSC   | SPC451      | Cultural History of Spain and Latin America-II                   | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| DSE   | SPE451      | Themes in Spanish Literature-II                                  | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE452      | Themes in Latin American Literature-II                           | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE453      | Applied Linguistics w.r.t Teaching Spanish as a Foreign Language | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE454      | Literary Translation   | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
|   | SPE455      | Consecutive and Simultaneous Interpretation                      | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| GE  | SPG401      | Contemporary Latin America II (Sociopolitical Issues)            | 3 | 1 |               | 4 |               |    |
| DSCP  | SPP451      | Dissertation-II (Main Thesis Writing)                            |   |   | 6             | 6 |               |    |

|   |                      |           |
|---|----------------------|-----------|
| <p><b>*01 DSE is required to be opted out of 03 DSE/GE.</b></p> <p><b>All courses will be taught in Spanish except General Elective Courses</b></p> <p><b>Exit option after Four years with 176 credits to award the degree of</b></p> <p><b>B.A. (Honours with Research) in</b></p> <p><b>Discipline/Subject Major (Discipline 1) and Minor (Discipline 2)</b></p> | <b>Total Credits</b> | <b>22</b> |
|---|----------------------|-----------|

Electives can be taken from list of Electives or MOOCs courses approved by the competent authority.

#### CREDIT FRAMEWORK AS PER UNIVERSITY UG PG ORDINANCE

| Exit option after Three years with 132 Credits with the Degree of B.A./B.Sc./B. Com/B.B.A. (Honours) in Discipline/Subject if he/she earned 80 (from 18 DSCs and 2 DSEs) Credits in that Discipline/Subject.              |              |                    |  |   |    |
|---|--------------|--------------------|--|---|----|
| 7   | (DSC19)1x4=4 | (DSE/GE)<br>3x4=12 | Dissertation<br>/Academic<br>Project/<br>Entrepreneurship<br>(1x6=6) | - | 22 |
| 8   | (DSC20)1x4=4 | (DSE/GE)<br>3x4=12 | Dissertation<br>/Academic<br>Project/<br>Entrepreneurship<br>(1x6=6) | - | 22 |
| Exit option after Four years with 176 Credits with the Degree of B.A./B.Sc./B. Com/B.B.A. (Honours with Research/Academic Project/ Entrepreneurship) in Discipline/Subject (Major (Discipline1) and Minor (Discipline 2)) |              |                    |  |   |    |

#### Detailed Course Content of Semester VII and VIII

**Course Code: SPC401**

**Course Title: Cultural History of Spain and Latin America-I**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Examine the cultural history of Spain and Latin America from its early stages up to the 17<sup>th</sup> century
- Gain understanding and ability to recognize the main artistic and cultural productions of Spain and Latin America during this time
- Reflect upon and recognize how history and culture are related to each other by applying critical thinking and independent analysis
- Demonstrate the knowledge and understanding gained through the course in written and oral

#### **Course outline:**

It is divided into two sections in view of the two-semester examination system of the university

#### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections. The course in charge may choose some of the fragments from the texts suggested (not all).

The preliminary part will introduce concepts such as Culture, History, Cultural History and the importance of studying them.

| Upto Mid Term  | Upto End Term  |
|--|--|
| <p><b>Unit I. Spain from its beginnings to Romanization</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Cave Paintings of Altamira, Sculpture of Iberians</li> <li>b. Impact of Romanization of the Iberian Peninsula</li> <li>c. Roman Architecture, Its Features with Examples</li> <li>d. The coming of the Visigoths and its impact</li> </ul> <p><b>Unit II. Pre-Columbian Latin America</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Olmec, Maya, Aztecs, Inca Civilizations</li> <li>b. Important places and structures</li> <li>c. Belief systems, creation myths and iconography</li> </ul> <p><b>Unit III Medieval Spain</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. <i>Al-Andalus</i>, its Art and Architecture their features with examples</li> <li>b. <i>Reconquista</i>, Romanesque and Gothic Architecture</li> <li>c. <i>Convivencia</i> The co-existence and exchanges of the three cultures: Islam, Judaism and Christianity</li> </ul> <p><b>Unit IV Pre-Modern Spain</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The Catholic Monarchs' and the end of Reconquista</li> <li>b. Significance of 1492, Discovery of</li> </ul> | <p><b>Unit V Siglo de Oro I: Hapsburgs and Carlos V</b></p> <p>Renaissance Art and Culture</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Humanism and Renaissance Thought</li> <li>B. Paintings: El Greco</li> <li>C. Architecture: El Escorial, Plateresque</li> <li>D. Literature</li> </ul> <p><b>Unit VI Siglo de Oro II: Felipe II and Baroque Art and Culture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. <i>Desengaño</i> and Baroque mentality</li> <li>b. Painters- Velázquez, Zurbaran, Murillo</li> <li>c. Architecture: Churriguera Style in Salamanca, Madrid</li> <li>d. Literature</li> </ul> <p><b>Unit VII Colonial Latin America</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The <i>conquistadores</i> and the conquests: Hernan Cortes and Francisco Pizarro</li> <li>b. Encomienda and Mita System</li> <li>c. Bartolomé de Las Casas and the Valladolid Debates</li> <li>d. Racial mixing and the Atlantic Slave Trade</li> </ul> <p><b>Unit VIII: Manifestation of Latin America's own themes in Arts and Culture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Casta Paintings in México</li> <li>b. Criollo and Indigenist themes and consciousness in literature</li> <li>c. Sor Juana Inez de la Cruz</li> <li>d. Inca Garcilaso de la Vega, <i>Araucana</i></li> <li>e. Alvar Núñez Cabeza de Vaca, <i>Naufraios</i></li> </ul> |



|  |  |
|--|--|
| Americas and Conquest<br>c. Inquisition and Expulsion of Non-Catholics |  |
|--|--|

**Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

**Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

**References**

Carr, Raymond. *Spain: A History*. Oxford University Press, 2000.

Franco, Jean. *An Introduction to Spanish-American Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995

King, John, *Cambridge Companion to Modern Latin American Culture*, Cambridge University Press, 2004

Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. Editorial Gredos, 1981.

Leslie Bethle ed, *A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries*, Cambridge University Press, 1998

Menocal, María Rosa. *The Ornament of the World: How Muslims, Jews, and Christians Created a Culture of Tolerance in Medieval Spain*. Little, Brown, 2002.

Payne, Stanley G. *History of Spain and Portugal*. University of Wisconsin Press, 1973.

Vilar, Pierre. *Breve historia de España*. Ariel, 2004.

**Suggested Textbook:** *Imágenes de España* by Ramón Tamames and Sebastian Quesada. Edelsa. Madrid. 2001.

*Imágenes de América Latina* by Ramón Tamames and Sebastian Quesada. Edelsa. Madrid. 2001.

**Other Reference Books/Material**

BBC Documentary Series on Art of Spain by Andrew Graham

**Websites** (For Images on Art and Architecture of Spain)

[www.spainisculture.com](http://www.spainisculture.com)

**Course Code: SPE401**

**Course Title: Themes in Spanish Literature-I**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Develop a complete understanding of the history of Spanish literature
- Identify themes in Spanish literature
- Develop nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Spain
- Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

**Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

**Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Upto Mid Term</b></p> <p><b>Unit I. Themes and works in Medieval Spanish Literature</b></p> <p>a. Early Medieval Texts: Jarchas, Mío Cid, Milagros de Nuestra Señora</p> <p>b. Overview of El Libro de Buen Amor</p> <p>c. The Other in La Celestina</p> <p><b>Unit II. Themes and works of Renaissance in Spain</b></p> <p>a. Églogas by Garcilaso de la Vega</p> <p>b. Mysticism in Spain: Santa Teresa de Jesús and San Juan de la Cruz</p> <p>c. Social observations in Picaresque, Lazarillo de Tormes</p> <p><b>Unit III. Transition from Renaissance to Baroque</b></p> <p>a. Don Quijote and Novelas Ejemplares</p> <p><b>Unit IV. Themes and works of Spanish Baroque</b></p> <p>a. Culteranismo</p> <p>b. Conceptismo</p> <p>c. Theatre by Lope de Vega</p> <p>d. Calderón de la Barca: <i>La vida es sueño</i></p> | <p><b>Upto End Term</b></p> <p><b>Unit V. Themes and works of Enlightenment</b></p> <p>a. Neo-classicism</p> <p><b>Unit VI. Themes and works of Romanticism</b></p> <p>a. Espronceda</p> <p>b. Gustavo Adolfo Bécquer</p> <p>c. Rosalía de Castro</p> <p><b>Unit VII. Themes and works of Realism</b></p> <p>a. <i>Naturalismo</i></p> <p>b. Benito Pérez Galdós, Emilia Pardo Bazán, Clarín</p> <p><b>Unit VIII: Themes and works Generación del 98</b></p> <p>a. Regeneracionismo</p> <p>b. Unamuno, Pío Baroja, Azorín, Machado</p> |
|---|--|

### **Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

### **Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

### **References**

Alborg, Juan Luis. *Historia de la literatura española*. Vols. 1, 3, and 4, Gredos, 1992.

Deyermond, A. D. *Historia de la literatura española I: La Edad Media*. Ariel, 1985.

Gilman, Stephen. *The Spain of Fernando de Rojas*. Princeton University Press, 1972.

Lázaro Carreter, Fernando, and Vicente Tusón. *Literatura Española: Bachillerato 2*. Anaya, n.d.

Maravall, José Antonio. *The Culture of the Baroque: Analysis of a Historical Structure*. Translated by Terry Cochran, University of Minnesota Press, 1986.

Rico, Francisco, editor. *Historia y crítica de la literatura española: Edad Media*. Vol. 1, Crítica, 1980.

**Course Code: SPE402**

**Course Title: Themes in Latin American Literature-I**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- State the history of Latin America literature
- Identify themes in Latin American literature
- Analyze linguistic registers in literary texts from Latin America
- Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

**Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

**Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

| <b>Upto Mid Term</b>  | <b>Upto End Term</b>  |
|---|---|
| <b>Unit I.</b> Foundations <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Early manifestations: Popol Vuh, Chilam Balam</li> <li>b. The idea of <i>Buen Salvaje</i> in texts by the Conquistadores</li> </ul> <b>Unit II.</b> Literature from the Colony <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Bartolomé de las Casas</li> </ul> <b>Unit III.</b> Literature by writers of mestizos: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Inca Garcilaso de la Vega</li> <li>b. Guamán Poma</li> </ul> <b>Unit IV.</b> Baroque in Latin America<br>Mexican Baroque: Sor Juana | <b>Unit V.</b> Literature from Enlightenment and Latin American revolutions<br><br><b>Unit VI.</b> Romanticism<br>Foundational Fictions<br><i>El Matadero</i> by Esteban Echevarría<br><i>Tradiciones</i> by Ricardo Palma<br><i>María</i> by Jorge Isaacs<br><i>El Gaucho Martín Fierro</i> by José Hernández<br><b>Unit VII.</b> Realism <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Naturalismo</li> <li>b. Alberto Blest Gana, Federico Gamboa</li> </ul> <b>Unit VIII:</b> Modernismo<br>Rubén Darío<br>José Martí |

**Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

**Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

**References**

Leslie Bethel ed, *A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries*, Cambridge University Press, 1998

King, John, *Cambridge Companion to Modern Latin American Culture*, Cambridge University Press, 2004

Jean Franco, *An Introduction to Spanish-American Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995

**Course Code: SPE403**

**Course Title: Introduction to Linguistics**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Analyse the structure of language and how language works
- Develop an understanding of language as a complex system, unique to human beings and essential for all human endeavours
- Evaluate concepts and recent theoretical knowledge developed in the field of linguistics
- Analyse the different branches of linguistics such as morphology, syntax, semantics, pragmatics etc.

**Course outline:** It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

**Contents:**

| SECTION I   | SECTION II  |
|---|---|
| <p><b>Unit I</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentation of the course</li> <li>• Importance of languages</li> <li>• Importance of linguistics</li> <li>• Brief History of Spanish Language</li> </ul> <p><b>Unit II</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20th century approaches – Saussure and Chomsky</li> <li>• Difference between Prescriptive vs Descriptive Linguistics</li> <li>• Mental Grammar</li> </ul> <p><b>Unit III</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Linguistic Sign</li> <li>• Language as a System</li> <li>• Characteristics of Human Languages</li> <li>• Language Variation (General)</li> <li>• Multilingualism, Language Shift, Diglossia</li> </ul> <p><b>Unit IV</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts of Linguistics</li> <li>• Branches of Linguistics</li> </ul> <p><b>Unit V</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Phonetics and Phonology of Spanish Language</li> </ul> | <p><b>Unit VI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish Morphology: Structure of Words</li> <li>• Principals of Derivation of Words</li> <li>• Flexion</li> </ul> <p><b>Unit VII</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish syntax: structure of sentences</li> <li>• Spanish Lexicon and morphosyntax</li> </ul> <p><b>Unit VIII</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish Semantics</li> <li>• Semantic Relationships</li> </ul> <p><b>Unit IX</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish Pragmatics</li> </ul> <p><b>Unit X</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Variation in Spanish Language</li> <li>• Main differences in different Spanish varieties</li> </ul> |

### **Course Material**

- Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.

### **Mode of Evaluation**

- Mid Term Exam: 30%
- Final Exam: 50%
- Continuous evaluation/Assignments: 20%

### **BIBIOGRAPHY:**

**Suggested text books** : Ignacio Hualde, José et al. 2010. *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge University Press.

Muñoz-Basols, Javier et al. 2017. *Introducción a la Lingüística Hispánica Actual: Teoría y Práctica*. Routledge.

### **Additional Reference**

- Akmajian, Adrian, Richard Demers, Ann Farmer, and Robert Harnish.  
*Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. 5th ed., MIT Press, 2001.
- Crystal, David. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. 5th ed., Blackwell, 2003.
- O'Grady, William, John Archibald, Mark Aronoff, and Janie Rees-Miller.  
*Contemporary Linguistics: An Introduction*. 7th ed., Bedford/St. Martin's, 2016.
- Pinker, Steven. *The Language Instinct*. 1994. Reprint, 2007.
- van Oostendorp, Marc. *Introducing Linguistic Theory: A Step-by-Step Guide*. Cambridge University Press, 2020.
- Yule, George. *The Study of Language*. 8th ed., Cambridge University Press, 2022.

**Course Code: SPE404**

**Course Title: Technical Translation**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Conceptualize Translation as a process and a product.
- Understand the theories of Translation.
- Practice translation of commercial and technical texts.
- Identify problems of translation.

**Course outline:** It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

### **Contents:**

| <b>SECTION I<br/>(Upto Mid Term)</b> | <b>SECTION II<br/>(Upto End Term)</b> |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
|                                      |                                       |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Unit I</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Translation: Concept</li> <li>Translation as process and product</li> <li>Source Language &amp; Target Language</li> <li>Genre of texts</li> </ol> <p><b>Unit II</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Theory of Equivalence (“Equivalencia”)</li> <li>Texts related with the Theory mentioned above.</li> </ol> <p><b>Unit III</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Translation of birth certificate and civil state certificate.</li> <li>Translation of banking documents (general loan format and other simple documents).</li> </ol> <p><b>Unit IV</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Theory of Skopos (“Finalidad”)</li> <li>Texts related with the Theory mentioned above.</li> <li>Translation of contracts (commercial /professional / telephone company, etc)</li> </ol> | <p><b>Unit V</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Descriptive Theories</li> <li>Texts related with the Theories mentioned above</li> </ol> <p><b>Unit VI</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Theory of Scepticism (“Indeterministas”)</li> <li>Texts related with the Theory mentioned above</li> </ol> <p><b>Unit VII</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Theory of “One to One” (“Localización”)</li> <li>Translation of medical / scientific texts</li> </ol> <p><b>Unit VIII</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Translation of commercial manuals</li> <li>Practice</li> </ol> |
|---|--|

### **Course Material**

- Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.
- Audiovisual documents based on Translation.

### **Mode of Evaluation**

- Mid Term Exam: 30%
- Final Exam: 50%
- Continuous evaluation/Assignments: 20%

### **BIBIOGRAPHY**



Bastin, Georges L., and Jean Delisle. *Iniciación a la Traducción*. Universidad Central de Venezuela, 2006.

Carbonell, Ovidi. *Traducción y cultura: de la ideología al texto*. Almar, 1999.

García Yebra, Valentín. *En torno a la traducción: Teoría, crítica, historia*. Gredos, 1983.

---. *Teoría y práctica de la traducción*. 2 vols., Gredos, 1982.

Hatim, Basil, and Ian Mason. *Teoría de la traducción*. Editorial Ariel, 1995.

Haywood, Louise, Michael Thompson, and Sandor Harvey. *Thinking Spanish Translation*. Routledge, 2009.

Hurtado, Amparo. *La enseñanza de la traducción*. Publicaciones de la Universitat Jaume I, 1996.

López García, Dámaso. *Teorías de la traducción: Antología de textos*. Escuela de Traductores de Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, 1996.

Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall, 1988.

---. *Manual de traducción*. Cátedra, 1992.

Pascua Febles, Isabel, et al. *Teoría, didáctica y práctica de la traducción*. Netbiblio, 2003.

Pym, Anthony. *Teorías contemporáneas de la traducción*. Intercultural Studies Group, 2010.

**Course Code: SPE405**

**Course Title: Techniques of Interpretation**

**Credits: 4**

**Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

1. Analyse different modes of interpretation in diverse settings (e.g., conferences, courts, medical settings)
2. Acquire techniques of interpretation such as effective listening and memory techniques
3. Practice the application of techniques of interpretation in simulated setting
4. Demonstrate acquired skills of interpretation in evaluation

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Upto Mid Term</b></p> <p><b>Unit 1. Introduction to Interpretation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Overview of interpretation vs. translation</li> <li>• The role of the interpreter: ethical considerations, neutrality, and accuracy</li> </ul> <p><b>Unit 2. Techniques of Consecutive Interpretation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understanding note-taking systems and strategies</li> <li>• Effective listening and memory techniques</li> <li>• Managing time and structure in consecutive interpretation</li> </ul> <p><b>Unit 3. Understanding the challenges of simultaneous Interpretation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fundamentals of real-time interpretation</li> <li>• Use of Equipment: headsets, microphones, and interpretation booths</li> <li>• Cognitive load, anticipation, and the importance of context</li> </ul> <p><b>Unit 4. Interpreting in Specialized Domains</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medical, legal, and technical interpretation</li> <li>• Key terminology and preparation techniques</li> <li>• Working with specialized glossaries and resources</li> </ul> | <p><b>Upto Final</b></p> <p><b>Unit 5. Non-Verbal Communication and Cultural Competence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Importance of non-verbal cues in interpretation</li> <li>• Cultural considerations in interpretation: idioms, gestures, and humor</li> <li>• Managing cultural misunderstandings in live speech</li> <li>• Cultural sensitivity, interpreting for different audiences</li> </ul> <p><b>Unit 6. Techniques for interpreting different speech registers and accents</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• regional accents and dialects of Spanish</li> <li>• formal and informal speech</li> </ul> <p><b>Unit 7. Practice I</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Role-playing</li> <li>• Simulated interpretation sessions (Consecutive)</li> </ul> <p><b>Unit 8. Practice II</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Role-playing</li> <li>• Simulated interpretation sessions (simultaneous)</li> </ul> |
|--|---|

### **Mode of Evaluation:**

- Mid-Semester Exam: 30%
- Final Exam: 50%
- Assignments/internship: 20%

### **Bibliography:**

Jones, Roderick. *Conference Interpreting Explained*. St. Jerome Publishing, 1998.

León, Mario. *Manual de interpretación y traducción*. Ediciones Luna S.L., 2000.  
 Nolan, James. *Interpretation: Techniques and Exercises*. Multilingual Ltd, 2005.  
 Szabó, “Interpreting: From Preparation to Performance: Recipes for Practitioners and Teachers”. British Council Hungary, 2003.

**Course Code: SPG401**

**Course Title: Contemporary Latin America I (Sociopolitical Issues)**

**Credits: 4 Hours per week: 4**

### **Objectives**

This General Elective will be offered to students from other departments, thus will be taught in English

### **Course Outcome and Objectives:**

- to enable students to understand, analyse, discuss and probe into the key aspects of Latin American society and culture in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century.
- Students will learn about the contemporary issues in Lat Am. and evaluate their genesis in the complicated history of the region
- They will also learn to present their analysis and logical deductions in written and oral form based on the knowledge they would gain from the course.

### **Content**

| <b>SECTION I</b><br>Upto Mid Sem Exam   | <b>SECTION II</b><br>From Mid Sem to Final Exams   |
|---|--|
| <p><b>1. Defining Latin America</b><br/>Understanding the geographic features of the region, the terms used to refer to it, the problems with the different names of the region</p> <p><b>2. Latin America’s Colonial Past and Emancipation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emancipation of Latin America from Spanish Colonialism</li> <li>• Birth of Nation States- Initial Challenges</li> <li>• Challenges in establishing Democracy, rise of military regimes and <i>caudillismo</i></li> </ul> <p><b>3. Race, Class and Ethnic Diversity in Latin America</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Division of Society in terms of class, race, ethnicity and gender</li> <li>• Condition of the Indigenous people</li> </ul> <p><b>4. The Mexican Revolution and its impact</b><br/>Modernization under Porfirio Diaz, Problems with “Order and Progress” regimes, People’s</p> | <p><b>5. Latin America’s Economic Challenges</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Great Depression and its effects on Latin America</li> <li>• Dependency Theory</li> <li>• Import Substitution<br/>Industrialization and its problems</li> </ul> <p><b>6. Populism in Latin America</b><br/>Understanding the phenomenon of populism through the examples of Getulio Vargas, Juan Perón and Lázaro Cardenas</p> <p><b>7. US interventionism in Latin America</b><br/>United Fruit Co, Panama Canal<br/>Cuban Revolution,<br/>Cold War in Latin American<br/>Ground, Operation Condor</p> <p><b>8. Bureaucratic authoritarianism</b><br/>Dirty Wars and Dictatorships of 1970s and 80s in Chile, Argentina</p> |

|   |  |
|---|--|
| uprising, violence and conflict within the movement, the constitution of 1917 | and Brazil, End of the regimes and consequence, <i>Nunca Mas</i> |
|---|--|

**Material:**

**References:**

Hillman, Richard S., and Thomas J. D'Agostino. *Understanding Contemporary Latin America*. Lynne Rienner, 2011.

Sherman, John W. *Latin America in Crisis*. Oxford University Press, 2000.

**Mode of Evaluation:**

- Mid-Semester Exam: 30%
- Final Exam: 50%
- Class Performance/Assignments: 20%

**Course Code: SPP401**

**Course Title: Dissertation I/Academic Project I (Literature Review and Synopsis Writing)**

**Credits: 6    Hours per week: 2+2+2**

**Objectives / COC**

At the end of Semester, a student who opts for and completes this course will be able to

- Select a theme for conducting research
- Review the necessary literature for the research
- Select the methodology according to the research question/s
- Write a synopsis/proposal that clearly identifies the research question/s, methodology, research gap and literature review

**Content:**

| <b>Upto Mid Term</b>                          | <b>Upto End Term</b>                                 |
|---|--|
| 1. Selection of theme/board area for research | 1. Identify Research Methods                         |
| 2. Review Literature                          | 2. Develop a Hypothesis and Delimitation             |
| 3. Identify Research Gaps                     | 3. Identify the Rationale and Scope for the Research |
| 4. Identify Research Question/s               | 4. Write a Synopsis/ Research Proposal               |

**Mode of Evaluation:**

The synopsis/proposal submitted at the end of the course will be evaluated

## **SEMESTER VIII**

**Course Code: SPC451**

**Course Title: Cultural History of Spain and Latin America-II**

**Credits: 4**

**Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

### **Objectives/Course Out Come (COC):**

At the end of Semester, a student who opts for and completes this course will be able to-

- Gain knowledge about the cultural history of Spain and Latin America from the 18<sup>th</sup> century to the contemporary period
- Analyze the main artistic and cultural productions of Spain and Latin America during this time
- Analyze and recognize how history and culture are related to each other by applying critical thinking and independent analysis
- Demonstrate the knowledge and analysis through the course in written and oral

### **Course outline:**

It is divided into two sections with two semester,

### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections. The course in charge may choose some of the fragments from the texts suggested (not all).

| <b>Upto Mid Term</b> | <b>Upto End Term</b> |
|----------------------|----------------------|
|----------------------|----------------------|

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Unit I. 18<sup>th</sup> Century</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The Beginning of Bourbon Dynasty and End of Hapsburg Dynasty in Spain</li> <li>b. Bourbon Reforms and Impact on the Colonial Structure in the Americas</li> <li>c. Enlightenment and Neoclassicism in Art and Culture</li> <li>d. Carlos III and Criollo Identity Emergence in the Americas</li> </ul> <p><b>Unit II 19<sup>th</sup> Century Spain</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. French Invasion of Spain and its Impact, Constitution of Cádiz</li> <li>b. Afrancesamiento, Castellanos Viejos, liberalism and Carlism Spain</li> <li>c. Francisco de Goya</li> <li>d. Romanticism</li> </ul> <p><b>Unit III. 19<sup>th</sup> Century Latin America</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. War of Independence in the Americas</li> <li>b. <i>Caudillismo</i> and Militarism of the new states</li> <li>c. Libertadores and nationalist leaders</li> <li>d. Literature's role in nation building: Sarmiento, Echevarria, Indigenists, Ricardo Palma, Andres Bello</li> </ul> | <p><b>Unit V 20<sup>th</sup> Century- Beginning and Change</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Mexican Revolution</li> <li>b. The 2<sup>nd</sup> Republic of Spain</li> <li>c. Spain and Latin America in the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> World War</li> <li>d. Spanish Civil War and Francoism</li> </ul> <p><b>Unit VI. Modern Art in Spain and Lat American</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Avant-garde Art Movements in Spain: Picasso, Dalí, Miró, Sorolla</li> <li>b. Mexican Muralism and Modernism: Rivera, Siqueiros, Orozco</li> <li>b. Surrealism in art, literature and cinema - Generation of 27, Frida Kahlo, Buñuel</li> </ul> <p><b>Unit VII Spain and Latin America Post 2<sup>nd</sup> World War</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Mexican Golden Age Cinema</li> <li>b. Cuban Revolution and its impact</li> <li>c. Cold War in Latin American Ground</li> <li>d. Latin American Boom in Literature and Magical Realism</li> </ul> <p><b>Unit VIII</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Democracy in Spain and Latin America (End of Dictatorial regimes of the 1970s)</li> <li>b. 1990s. Globalization's impact on Spain and Latin America</li> <li>c. Contemporary Writers, Artists, Film</li> </ul> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <b>Unit IV End of 19<sup>th</sup> Century in Spain and Latin America</b><br>a. 1874-: Restoration of Monarchy<br>b. <i>Porfiriato</i> in Mexico<br>c. Cuban independence and Jose Marti<br>d. Disaster of 1898 and its impact, Modernism and the Generation of 98 | Makers<br>d. 21 <sup>st</sup> century trends in politics and culture |
|---|--|

**Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

**Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

**References**

**Suggested Textbook:** Tamames, Ramón, and Sebastián Quesada. *Imágenes de España*. Edelsa, 2001.

Tamames, Ramón, and Sebastián Quesada. *Imágenes de América Latina*. Edelsa, 2001.

**Other Reference Books/Material**

Historia de la Cultura de España.

BBC Documentary Series on Art of Spain by Andrew Graham

[www.spainisculture.com](http://www.spainisculture.com)

<http://www.spainthenandnow.com/>

**Reading List**

Menocal, María Rosa. *The Ornament of the World*. Little, Brown, 2002.

Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. Editorial Gredos, n.d.

Carr, Raymond. *Spain: A History*. Oxford University Press, 2000.

Payne, Stanley G. *History of Spain and Portugal*. University of Wisconsin Press, 1973.

Vilar, Pierre. *Breve historia de España*. Ariel, 2004.

Bethell, Leslie, editor. *A Cultural History of Latin America: Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries*. Cambridge University Press, 1998.

King, John, editor. *The Cambridge Companion to Modern Latin American Culture*. Cambridge University Press, 2004.

Franco, Jean. *An Introduction to Spanish-American Literature*. Cambridge University Press, 1995.

**Course Code: SPE451**

**Course Title: Themes in Spanish Literature-II**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Develop a complete understanding of the history of Spanish literature
- Identify themes in contemporary Spanish literature
- Develop a nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Spain
- Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

**Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

**Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:



| <b>Upto Mid Term</b>   | <b>Upto End Term</b>   |
|--|--|
| <b>Unit I</b><br>Themes and works of Spanish Literature of the Generation of 98, 14 and 27 in Spanish literature<br>Suggested Authors: Unamuno, Ortega y Gasset, García Lorca, Antonio Machado, Valle Inclán | <b>Unit V.</b> Themes and works of Spanish Literature from Democracy I<br>Suggested Authors <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Eduardo Mendoza</li> <li>b. Javier Marías</li> </ul>       |
| <b>Unit II</b><br>Themes and Works of Spanish literature before and during the Spanish Civil War<br>Suggested Authors: J R Jimenez, Pedro Salinas, Rafael Alberti, R Gomez de la Serna                       | <b>Unit VI</b> Themes and works of Spanish Literature from Democracy II <ul style="list-style-type: none"> <li>c. Almudena Grandes</li> <li>d. Enrique Vila-Matas</li> </ul>                     |
| <b>Unit III</b><br>Themes and Works of Spanish literature after the Spanish Civil War I (Upto 1950s)<br>Suggested Authors: Camilo José Cela, Carmen Laforet, Rafael Sanchez Ferlosio                         | <b>Unit VII. Contemporary</b> Themes and works of Spanish Literature I<br>Suggested Authors <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Javier Cercas</li> <li>b. Rosa Montero</li> </ul>          |
| <b>Unit IV</b><br>Themes and Works of Spanish literature after the Spanish Civil War II (1960s to 1970s)<br>Suggested Authors: Miguel Delibes, Ana María Matute  | <b>Unit VIII. Contemporary</b> Themes and works of Spanish Literature II<br>Suggested Authors <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Antonio Muñoz Molina</li> <li>b. Álvaro Pombo</li> </ul> |

### **Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

### **Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

### **References**

Fernando Lázaro and Vicente Tusón, *Literatura Española: Bachillerato 2*, Anaya

José Antonio Maravall, *The Culture of the Baroque*

Stephen Gilman, *The Spain of Fernando de Rojas*.

Juan Luis Alborg, *Historia de la literatura española*, Gredos, Madrid, 1992, vol.1.

Francisco Rico, *Historia y crítica de la literatura española*, Edad Media, vol. 1, Crítica, Barcelona, 1980.

Juan Luis Alborg, *Historia de la literatura española*, Gredos, Madrid, 1992, vol. 3 and 4.

**Course Code: SPE452**

**Course Title: Themes in Latin American Literature-II**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Acquire a complete understanding of the history of Latin America literature
- Identify themes in contemporary Latin American literature
- Develop nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Latin America
- Demonstrate acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

**Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

**Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

| <b>Upto Mid Term</b>   | <b>Upto End Term</b>  |
|--|---|
| <b>Unit I.</b> Vanguardismo <ul style="list-style-type: none"><li>a. Creacionismo, Huidobro</li><li>b. Borges, Neruda, Mistral</li></ul> | <b>Unit V.</b> Testimonio and the subaltern   |
| <b>Unit II.</b> Boom <ul style="list-style-type: none"><li>a. Márquez, Cortázar, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa</li></ul>            | <b>Unit VI.</b> Post Boom <ul style="list-style-type: none"><li>a. McOndo</li><li>b. Crack Generation</li><li>c. Roberto Bolaño</li><li>d. Manuel Puig</li></ul>                              |
| <b>Unit III.</b> Lo real maravilloso <ul style="list-style-type: none"><li>Alejo Carpentier</li></ul>                                    | <b>Unit VII.</b> Women writers <ul style="list-style-type: none"><li>a. Giannina Barschi</li><li>b. Luisa Valenzuela</li><li>c. Isabel Allende</li></ul>                                      |
| <b>Unit IV.</b> Magic realism <ul style="list-style-type: none"><li>García Márquez</li></ul>   | <b>Unit VIII.</b> Contemporary Writings from Latin America <ul style="list-style-type: none"><li>a. Global South</li><li>b. Post-modern literature</li><li>c. Electronic literature</li></ul> |

**Material:**

**Learning/Teaching material provided by course incharge.**

## **References**

Leslie Bethel ed, *A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries*, Cambridge University Press, 1998

King, John, *Cambridge Companion to Modern Latin American Culture*, Cambridge University Press, 2004

Jean Franco, *An Introduction to Spanish-American Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995

## **Mode of Evaluation:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid-Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous Evaluation/Assignments: | 20% |

**Course Code: SPE453**

**Course Title: Applied Linguistics with Reference to Teaching Spanish  
as a Foreign Language**

**Credits: 4 Hours per week: 4**

**Course Description:** Applied Linguistics intends to apply knowledge of theories of linguistics to solve real life issues such as language learning.

**Objective/ COC:** The students that opt for and complete this course will

- Understand what is applied linguistics and the relevance of the discipline
- Acquire theoretical and practical knowledge of applied linguistics with reference to teaching Spanish as a foreign language
- Familiarize with the specific challenges and opportunities in the field of teaching of Spanish as a foreign language in India
- Gain the necessary knowledge about methods of the field of applied linguistics w.r.t. ELE which can be useful for writing a dissertation in this area

**Course outline:** It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

## **Contents**

| SECTION I   | SECTION II  |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revision of Concepts on and Characteristics of Human Language</li> <li>2. Understanding Applied Linguistics and its relationship with other branches of linguistics and humanities</li> <li>3. Theories of Language Acquisition <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Behaviourist Paradigm</li> <li>b. Universal Grammar and Innateness Approach</li> <li>c. Stages of Acquisition of Mother Tongue by a Child</li> </ol> </li> <li>4. Second Language Learning and Acquisition <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Factors that impact learning of a second/foreign language</li> </ol> </li> <li>5. Methods of Teaching a Foreign Language <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Grammar Translation Method</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Direct Method</li> <li>b. Audio Lingual Method</li> <li>c. Cognitive Methods</li> <li>d. Communicative Approach</li> <li>6. Use of IT and new technologies in teaching Foreign Languages</li> <li>7. Teaching of Spanish as a foreign Language in the Multilingual Context of India</li> <li>8. Practical Aspects <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Class Observation</li> <li>b. Planning a lesson</li> <li>c. Simulated Teaching of Spanish as a Foreign Language</li> <li>d. Developing Didactic Material</li> <li>e. Developing Games, Quiz etc.</li> </ol> </li> </ol> |

### **Course Material**

Muñoz-Basols, Javier et al. (2017) *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*, Routledge.

Muñoz-Basols, Javier et al. (2019) *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching*. Routledge.

### **Mode of Evaluation**

- Mid Term Exam: 30%
- Final Exam: 50%

- Continuous evaluation/Assignments/ Practicals: 20%

### **BIBLIOGRAPHY:**

Instituto Cervantes. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.* Instituto Cervantes, 2002.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

Krashen, Stephen D. *Principles and Practice in Second Language Acquisition.* Pergamon Press, 1982.

Muñoz-Basols, Javier, et al. *Introducción a la lingüística hispánica actual: Teoría y práctica.* Routledge, 2017.

---. *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching.* Routledge, 2019.

**Websites:** Profedeele.es

**Course Code: SPE454**

**Course Title: Literary Translation**

**Credits: 4      Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Conceptualize Translation as a process and a product
- Analyse the different theories of Translation
- Practice translation of literary texts
- Identify problems of literary translation

**Course outline:** It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

### **Contents:**

|  |   |
|--|---|
| <p><b>SECTION I</b><br/><b>(Upto Mid Term)</b></p> | <p><b>SECTION II</b><br/><b>(Upto End Term)</b></p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Unit I</b></p> <p>a. Literary Translation: Concept</p> <p>b. Theory of Literary Translation</p> <p><b>Unit II</b></p> <p>a. Problems of Literary Translation.</p> <p><b>Unit III</b></p> <p>a. Translation of fragments from Children's literature, fairy tales</p> <p><b>Unit IV</b></p> <p>a. Translation of Editorials</p> <p>b. Translation of Essays</p> | <p><b>Unit I</b></p> <p>a. Translation of Prose.</p> <p><b>Unit II</b></p> <p>a. Translation of a Theatre/Play</p> <p><b>Unit III</b></p> <p>a. Translation of Poetry</p> <p><b>Unit IV</b></p> <p>a. Challenges of Literary Translation</p> |
|---|--|

### **Course Material**

Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.

### **Mode of Evaluation**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mid Term Exam:                     | 30% |
| Final Exam:                        | 50% |
| Continuous evaluation/Assignments: | 20% |

### **BIBIOGRAPHY:**

Torre, E.: "*Teoría de la traducción literaria*", Madrid, Síntesis, 1994.

Gallego Roca, m.: "*Traducción y literatura: los estudios literarios ante las obras traducidas*", Madrid, Júcar, 1994.

Hermans (ed.): "*The manipulation of literature. Studies in literary translation*", London and Sydney, 1985.

Samaniego Fernández, Eva (1996): "*La traducción de la metáfora*". Valladolid: Universidad de Valladolid.

Lopez García, Dámaso: "*Teorías de la traducción. Antología de textos*". Escuela de traductores de Toledo. Publicaciones de la universidad de Castilla-la Mancha, 1996.

Paz, Octavio: *Traducción: literatura y literalidad*, Barcelona: Tusquets, 1971.

Camps, Assumta: "*Traducción literaria en la época contemporánea*", Peter Lang, 2008

Haywood, Loius; Thompson, Michael; Harvey, Sandor, "*Thinking spanish translation*", routledge, oxon, 2009.

García Yebra, V.: "*Teoría y práctica de la traducción*", 2 vols., Madrid, Gredos, 1982.

Newmark, P.: "*Manual de traducción*", Madrid, Cátedra, 1992

García Yebra, Valentín: “*En torno a la traducción. Teoría. Crítica. Historia*”.  
Madrid: Gredos, (1983).

**Course Code: SPE455**

**Course Title: Consecutive and Simultaneous Interpretation**

**Credits: 4**

**Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)**

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Gain further understanding of different modes of interpretation in diverse settings
- Develop further the techniques of consecutive and simultaneous interpretation
- Practice advance level of application of techniques of interpretation in simulated settings
- Demonstrate acquired skills of interpretation in evaluation

|   |  |
|---|--|
| <p>Upto Midterm</p> <p><b>Unit I</b> Simultaneous Interpretation- understanding as a process and a product</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The interpreter's "split brain": listening, processing, and speaking simultaneously</li> <li>• Different types of Simultaneous Interpretations and differences between them.</li> </ul> <p><b>Unit II</b> Techniques of Simultaneous Interpretation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Memory exercises I</li> <li>• Increment of Vocabulary exercises I</li> <li>• Shadowing exercises I</li> <li>• Intonations and accents I</li> </ul> <p><b>Unit III</b> Interpretation and Technology</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• equipment and booth etiquette</li> <li>• Microphone use, pacing, and voice control</li> <li>• Managing stress and fatigue in live environments</li> <li>• AI tools in interpretation</li> </ul> <p><b>Unit IV</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choice of the word I (grammar/vocabulary choices)</li> <li>• Grammatical and syntactical contrasts</li> <li>• Calques, false cognates, and idiomatic traps</li> <li>• Common challenges in EN↔ES interpreting (verb tenses, gender, modality)</li> </ul> | <p>Upto Final</p> <p><b>Unit V</b> Practice and Simulation, Exposure to live situations</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Memory exercises II</li> <li>• Increment of Vocabulary exercises II</li> <li>• Shadowing exercises II</li> </ul> <p><b>Unit VI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intonations and accents II</li> <li>• Choice of the word II grammar/vocabulary choices</li> <li>• Speeches I (different subjects: economical, financial, technological...etc)</li> </ul> <p><b>Unit VII</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Business Meeting I</li> <li>• Political Meeting I</li> <li>• Cultural Meeting I</li> <li>• Conferences I</li> </ul> <p><b>Unit VIII</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Business Meeting II</li> <li>• Political Meeting II</li> <li>• Cultural Meeting II</li> <li>• Conferences II</li> </ul> |
|---|--|



### **Mode of Evaluation:**

Mid-Semester Exam: 30%  
Final Exam: 50%  
Assignments: 20%

### **Bibliography:**

Jones, Roderick. *Conference Interpreting Explained*. St. Jerome Publishing, 1998.  
León, Mario. *Manual de interpretación y traducción*. Ediciones Luna S.L., 2000.  
Nolan, James. *Interpretation: Techniques and Exercises*. Multilingual Ltd, 2005.  
Szabó, “Interpreting: From Preparation to Performance: Recipes for Practitioners and Teachers”. British Council Hungary, 2003.

**Course Code: SPG451**

**Course Title: Contemporary Latin America II (Sociopolitical Issues)**

**Credits: 4 Hours per week: 4**

**NOTE:** This General Elective will be offered to students from other departments, thus will be taught in English

### **Course Outcome and Objectives:**

- Understand, analyse, discuss and probe into the key aspects of Latin American society and culture in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century
- Learn about the contemporary issues in Latin America and evaluate their genesis in the complicated history of the region
- Critically examine the impact of events that have impact on different parts of the world such as Europe, USA, Asia and Latin America
- They will also learn to present their analysis and logical deductions in written and oral form based on the knowledge they would gain from the course.

| <b>SECTION I</b><br>Upto Mid Sem Exam  | <b>SECTION II</b><br>From Mid Sem to Final Exams  |
|--|---|
| <b>Unit I End of Cold War</b><br>Reasons behind the end of Cold War,<br>Importance of the Fall of Berlin Wall,<br>Reforms in USSR, Impact of these events on Latin America | <b>Unit V Neopopulism in Latin America</b><br>-The return of populism in the late 20 <sup>th</sup> and 21 <sup>st</sup> century<br>-Pink Tide, Hugo Chávez, Evo Morales and Lula da Silva<br>-Far right populist leaders such as Jair Bolsonaro, Javier Milei |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>UNIT II Democratization and Globalization of 1990s-</b> Understanding Neoliberal Economic Policies and the Washington Consensus</p> <p><b>Unit III Drug Trade in Latin America</b><br/>Rise of Narcotrafficking and its consequences, Role of Cartels, Problem of paramilitary groups such as FARC, Pablo Escobar and similar figures, War on Drugs</p> <p><b>UNIT IV Poverty and Economic Inequality in Latin America:</b> a persisting problem</p> | <p>-Other trends of populism- Nayib Bukele</p> <p><b>Unit VI: US-Mexico Border Issues</b><br/>Migration, Human Trafficking, Deportation, US-Mexico Border Issues, Hispanic Diaspora in the US, Cultural Exchange and Appropriation</p> <p><b>Unit VII Environmental Degradation</b><br/>Degradation of Amazon Forest, Threats to the environment in Latin America, Climate Change and its impact on economy and society, migration</p> <p><b>Unit VIII Women and Indigenous Rights Movements</b> in Latin America, some important milestones</p> |
|--|--|

### **Material:**

#### **Text Book for the Course**

Hillman, Richard S. and D'Agostino, Thomas J. *Understanding Contemporary Latin America*. Colorado: Lynne Rienner, 2011

#### **Other Reference Books/Material**

Sherman, John W. *Latin America in Crisis*. Oxford, 2000.

### **Mode of Evaluation:**

- Mid-Semester Exam: 30%
- Final Exam: 50%
- Class Performance/Assignments: 20%

**Course Code: SPP451**

**Course Title:** Dissertation II /Academic Project II

**Credits: 6      Hours per week: 6 (Practical)**

### **Objectives/Outcome:**

- Ability to write a dissertation/carry out an academic project keeping the research questions, methodology and related aspects identified in the previous semester
- Use academic norms and standards for writing the dissertation/presenting the results of the academic project

**Course Content:** Dissertation Writing/ academic project as per the norms and guidelines of the university

**Evaluation:** Dissertation/ academic project will be evaluated as per the norms and guidelines of the university